

	Matthew	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
1			10:23 καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ’ ἰδίαν εἶπεν And / turning / towards / the / disciples / according to / oneself [i.e., privately] / he said:			1
2	13:16 ὑμῶν δὲ of you / But					2
3	μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ blessed / the / eyes		μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ Blessed / the / eyes	μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ Blessed / the / eyes	אַשְׁרֵי הָעֵינַיִם Blessed / the eyes	3
4	ὅτι because					4
5	βλέπουσιν they see		οἱ βλέποντες the seeing	οἱ βλέποντες the seeing	הָרְאוֹת the seeing	5
6			ἃ βλέπετε the things that / you are seeing.	ἃ βλέπετε the things that / you are seeing	מָה שֶׁאַתֶּם רְאוּ what / that you / are seeing.	6
7	καὶ τὰ ὦτα ὅτι ἀκούουσιν and / the / ears / because / they hear.			καὶ τὰ ὦτα τὰ ἀκούοντα and / the / ears / the / hearing	וְהָאָזְנוֹת הַשְּׁמִיעוֹת and the ears / the hearing	7
8				ἃ ἀκούετε the things that / you are hearing.	מָה שֶׁאַתֶּם שְׁמָעִים what / that you / are hearing.	8
9	13:17 ἀμήν Amen!			ἀμήν Amen!	אַמֵּן Amen!	9
10	γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι For / I am saying / to you / that		10:24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι I am saying / For / to you / that	γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι For / I am saying / to you / that	אֲנִי אֹמֵר לָכֶם I / say / to you	10

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	“Blessed are the eyes that see what you see and the ears that hear what you hear! For Amen! I say to you that
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	“Blessed are the eyes that see what you are seeing and the ears that hear what you are hearing. Amen! I tell you

	Matthew	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
11	πολλοὶ προφῆται many / prophets		πολλοὶ προφῆται many / prophets	πολλοὶ προφῆται many / prophets	הַרְבֵּה נְבִיאִים many / prophets	11
12	καὶ δίκαιοι and / righteous men		καὶ βασιλεῖς and / kings	καὶ βασιλεῖς and / kings	וּמְלָאכִים and messengers	12
13	ἐπεθύμησαν desired		ἠθέλησαν wanted	ἐπεθύμησαν wanted	הִתְאַוּוּ yearned	13
14	ἰδεῖν ἃ to see / the things that		ἰδεῖν ἃ to see / the things that	ἰδεῖν ἃ to see / the things that	לְרֹאֵת מָה to see / what	14
15			ὕμεῖς you			15
16	βλέπετε you are seeing		βλέπετε are seeing	βλέπετε you are seeing	שְׂאֵתֶם רְאִים that you / are seeing	16
17	καὶ οὐκ εἶδαν and / not / they saw		καὶ οὐκ εἶδαν and / not / they saw	καὶ οὐκ εἶδαν and / not / they saw	וְלֹא רָאוּ and not / they saw	17
18	καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε and / to hear / the things that / you are hearing		καὶ ἀκοῦσαί μου ἃ ἀκούετε and / to hear / me / the things that / you are hearing	καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε and / to hear / the things that / you are hearing	וְלִשְׁמַע מָה שְׂאֵתֶם שְׂמָעִים and to hear / what / that you / are hearing	18
19	καὶ οὐκ ἤκουσαν and / not / they heard.		καὶ οὐκ ἤκουσαν and / not / they heard.	καὶ οὐκ ἤκουσαν and / not / they heard.	וְלֹא שָׁמְעוּ and not / they heard.	19

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L18 καὶ ἀκοῦσαί μου (Lk 10:24). Textual variant: N-A omits μου after καὶ ἀκοῦσαί. The addition of μου in B is a scribal error.	many prophets and kings longed to see what you see, but they did not see, and to hear what you hear, but they did not hear.”
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	many prophets and messengers wanted to see what you are seeing, but did not see [it], and to hear what you are hearing, but did not hear [it].”

